

**The Yokohama Specie Bank, Ltd.**

CASILLA DE CORREO N° 652

Calle RECONQUISTA 80

BUENOS AIRES

御通信の條に  
左記點線の  
部分を切り  
て御使用下さい



Tel.  
U. T. 33. Av. 0416  
" " " 4288

横濱正金銀行

ブエノスアイレス支店  
レコンキスタ街八〇番

- 一 當座預金 年壹歩
- 一 小口當座預金 年四歩
- 一 定期預金
  - 三月以上六月迄 年四歩五厘
  - 六月以上 年五歩
- 一 圓貸定期預金 (六月以上)
  - (横濱本店約定圓貸定期預金)
  - (利息起算日・換金當日) 年六歩
- 一 郷里送金
  - (取扱當日の爲替相場に依り換算して送金します)
  - (最近相場は難報摘みあります)

御注意

營業時間 午前 十時より  
午後 三時より  
(右の時間に出した出来高は一方限り午後五時より)

# 西爾然了時報

PERIODICO SEMANAL

EN JAPONÉS

Redacción: USPALLATA 981

Buenos Aires

U. T. 23, BUEN ORDEN 7051

**G. YOSHIO SINYA**

REPRESENTACIONES



ESPECIALIDAD EN SEDERIAS



Galería Güemes Escritorio 457 - (Entrada San Martín)

U. T. 6290, Avenida - Interno 190

BUENOS AIRES



**LIDA y Cia. Ltda.**

(TAKASHIMAYA)

Importación y Exportación en General

Unicos Agentes de

Furukawa Electric Co. Ltd.

Calle Cerrito 254/56 Bs. Aires

Unión Telefónica: 3419 Mayo

購讀料 一月 幣五仙  
三月 幣一圓  
半年 幣一圓八角  
一年 幣三圓  
發行所 水野勉  
ブエノスアイレス市  
レコンキスタ街九八一  
ウエハル街九八一  
西爾然了時報社

SEMILLAS y PLANTAS

**Juan Calé y Cía.**

Casa Matriz: PUEYREDON 123

Sucursal N.º 1

Corrientes 3175

Sucursal N.º 2

Rivadavia 2429

Actualmente es la época del trasplante de árboles Frutales: etc.

HERRAMIENTAS PARA JARDINES

VIVEROS DE PLANTAS EN ITUZAINGÓ F. C. O.



**FARMACIA**

CIRCULOS DE OBREROS  
DE SANTA LUCIA

de PEDRO L. TARANTORA

Av. Montes de Oca 322

U. T. 5527, B. Orden

本商店は日本人會事  
務所より半十の忍に生  
ります日本人各位に  
特價の藥品並に化粧  
品を販賣致します  
モンテスデオカ  
九二二

Case Principal  
29 Schicho Ichome  
YOSHUYA - OKIO  
48 Sumiyoshicho, Sanchoha  
YOKOHAMA, JAPAN

## Fujisaki & Cia.

IMPORTADORES

Damos Mires  
Calle **TACHARI 718**  
U. T. 37, Rivadavia 5249

Rio de Janeiro - San Pablo - Pernambuco - Brasil

## S. ANDO

IMPORTACION - EXPORTACION

**770 - RIVADAVIA - 770**

U. T. 35 Avenida 1984  
BUENOS AIRES

CASA MATRIZ:  
**OSAKA - JAPON**



## Matsuura Trading Co. Ltd.

IMPORTADORES

Articulos Generales del Japon

**LAVALLE 341. Escritorio 107**  
U. T. 31, Retiro 0985

Casa principal: 52, BENTEN-DORI  
YOKOHAMA

## BAZAR "OSAKA"

CALLE OLAVARRIA 672

大阪山元雑貨店  
本店オサカ市街六七二番  
支店エリザベス街のオサカ  
台所道具 食器  
玩具 レゴ各各種  
用紙各種特別割引  
本号遠方からの注文も大  
低見計らい申送り致し  
ます

## Enrique Moreira

Despachante de Aduana

Importación y Exportación

**RECONQUISTA 144** Escritorio 21 y 22  
Unión T. 8888, Avenida

通関手続人  
エンリケモレイラ

## TIENDA y MERCERIA

C. Pellegrini 1379 U. T. 1306 (Plaza)



絹物羽二重、メリヤス、  
フリンネル、サテン類靴下一切  
大安賣  
同胞諸君に最廉提供電話  
は中注文即時見本持参  
林甚次郎  
台田良平

カナダサン生命保険會社  
在日日本人勧誘員  
其他一般保險  
林甚次郎

## FABRICA DE MUEBLES DE BAMBU

DE IKUJI SAEKI

Venta al por  
MAYOR  
y al  
Detalle



Especialidad  
en Muebles  
para Niños y  
Vestibulos

COCHABAMBA 1300 Bs. Aires

## JIRO HONDA & Hno.

Importadores de Articulos Generales del Japon

**Piedras 534 - Buenos Aires**  
U. T. 2281, Avenida

Dirección Telefónica: HONDA Bs. As.

## FARMACIA LA VICTORIA

日本人諸君に  
特別大勲強  
致しませう  
パトリシオス街  
一六〇〇番  
葺屋

**PATRICIOS 1600**

## TINTORERIA "BOTAFOCO"

DE T. FUNAI

TEÑIR TRAJES y VESTIDOS..... \$ 8.00  
PLANCHAR TRAJES..... \$ 2.00  
SOMBRESOS..... \$ 0.70

CONSULTAR PRECIOS EN LA MISMA  
SALÓN DE ESPERA

**ENTRE RIOS 215 -- U. T. 38 Mayo 7740**

帽子洋服クリーニング。  
最新のシステムに依り最も  
迅速廉價に仕上出来ま  
す  
ボタフォーブ  
市外エントレオス街二二五  
電話マール七七四〇番  
府内哲夫

## "AU PETIT DUC"

SASTRERIA DE MEDIDA FINA

(ATENDIDA POR SUS PROPIOS DUEÑOS)  
NUMEROSOS CLIENTES JAPONESES  
SE VISTEN EN NUESTRA CASA

### CAMARA & CALVO

**SARMIENTO 1073 U. T. 5509 Riv. Bs. Aires**

弊店は  
専ら高等  
の仕立てに從  
事し多年  
日本人紳士方  
の御用命を承  
つて居ります  
弊店の特色  
は仕立に店主  
自ら手を下し  
直段も相當  
低廉である上  
に月賦支拂の  
方法を有する  
こと等であり  
ます。  
店主  
カルボ

高等洋服店フレイテウク  
サルミエント街一〇七三  
電話五五〇九〇バウイ













最新柄澤山  
到着致した  
仕立入念價格  
大勉強  
持参度しませ  
片山洋服店  
タラリ街五八〇  
二階  
電話二七〇一  
(マイミ)

日本料理  
末廣亭  
小トリオス  
拾九番  
古川金三郎



Bazar "TOKIO"  
DE  
Tomari y Kishima  
Cobildo 2257 U. T. 3088  
BELGRANO

東京雜貨店  
貴治兄弟

BAZAR JAPONESA  
DE  
Iritzuki y Usui  
1876 RIOJA 1876

本日雜貨店  
リオハ街  
一八七六  
入月武  
白井知則

CAFÉ  
"THE JAPAN"  
General Hornos 16 - Buenos Aires  
U. T. 4540, Buen Orden

Bazar "TOKIO"  
DE  
Hidaka y Nakakoji  
6839 - Rivadavia - 6843  
U. T. 3744 FLORES

東京雜貨店  
日高  
仲小路 共栄

CAFÉ TOKIO  
MERCEDES F. C. O.  
Calle 20 esq. 25 - U. T. No. 191  
JUNIN F. C. P.  
Calle V. Gandini y Rivadavia - U. T. No. 198  
LUJAN F. C. O.  
Calle San Martin No. 135 - U. T. No. 100

CAFÉ TOKIO  
DE  
HOSHIDA HIROS  
TUCUMAN 1099

カエ  
東京  
星田  
兄弟

CAFÉ  
LA JAPONESA  
Boedo 827

Café NAGASAKI  
BAR, RESTAURANT  
Y BILLARES  
PUEYREDON 975  
U. T. 8001, Mitre

伊東金五郎  
松山太二  
水風俊郎  
伊東金五郎

CAFÉ TOKIO  
Calle CORDOBA 373  
Suc. Calle CORDOBA 493  
BELL VILLE  
Provincia de Córdoba

中村米助  
山口末吉

豆腐湯粉類  
製造販賣  
日本各種賣菜  
販賣  
新屋敷商店  
コロネルサルワドリス  
一五參二

Dr. RABINOVICH  
MEDICO CIRUJANO  
Consultas de 13 a 17  
MONTES DE OCA 1722 U. T. 21, Barracas 0840

内外科  
婦人科  
泌尿科  
皮膚科  
カリエス  
一六九  
ドクトル  
ニヒル

日本料理  
宴会并ニ仕出し  
御朱當配達  
各種罐詰類 沢山  
とりそろへて有り外

Tintereria Japonesa  
"EL TOKIO"  
de C. Migasaki  
Casa Matriz: URUGUAY 1033  
U. T. 41, Plaza 1947  
1.a Sucursal: Lavallo 567 - U. T. 3335 Retiro  
2.a Sucursal: Mendoza 2450 - U. T. 2819 Bolgrano  
3.a Sucursal: Corrientes 2589 - U. T. 82 Mitre 1077

染物分岐業  
東京  
店主 宮崎惟光  
本店ワグワイ街〇三三  
電話二四七(アキサ)  
第一支店ラウア三三街  
電話三三三(レイバ)  
第二支店ミッド街  
電話二二五(ハル)  
第三支店コロネル街  
電話二五八(カサ)  
電話一〇七(ストレ)  
六二

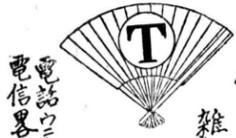
ALMACEN Y BAZAR  
DE T. NAKAGAWA  
SUAREZ 1300 U. T. 0869 Barracas

アルマセン  
兼バザール  
中川商店  
市内スウレス街一三〇〇  
電話〇八六九(ハラスカ)  
食料品、贈答品、台所道具  
日本罐詰類直輸入一不す。

DARUMA TEI  
PIEDRAS 873  
U. T. 1527, Buen Orden

日本料理  
會席兼ニ仕出し  
餅、お菓子、すし、やき  
あし、うどん、そば、  
ぜんざい  
だるま亭  
柘田清市  
三下ラス街八七三  
電話五三三(カサカ)  
出産、結婚、祝、祝、祝  
作法に應じ外

Almacén, Shipchandler y Bar - de José Tomisaki



電話 〇三三六  
電報 〇三三六  
富崎商店  
船務御用商  
雑穀御用食糧品

犬も喰ふモノハ昔カラ夫婦喧嘩  
三極ノ居又新婚當時ハ又時代  
トハ免シ南中ノ老年夫婦喧嘩ト  
云フモノハ實際犬も喰ふモノハ此  
代夫婦喧嘩原因ト色々研究シ免  
トテ其ノ中八九近ハ此ノ家経済  
向題ガ先見原因ト様ニ思ハレ私  
事ナルヲ察シ教示以テ夫婦和合  
モラ販賣シ居ルヲ然ル決シテ有  
リテ又モハハアリト即チ家庭内  
ニ於テ番犬ヲ養育シ要シ白々食料  
品アリ又養育品等何程高價  
モ家定経済ヲ存シ様ハアリシカ  
日用必需品タル食料品價格ハ常ニ  
深甚御注意ヲ以テ御研究ヲ見テ様  
ニテラト非常ニ不経済ヲ生活ヲル様  
ニナリマス  
当店只雜穀白米酒類中々及白  
用食料品全部新鮮ト定テ細羅  
シ当店信保ト良品廉價ト主ト身  
奉シテ諸賢御用命ヲ御待チシ  
テ居リマス

CABLE ADDRESS: "TOMISAKI" - UNIÓN TELEF. 21 BARRACAS 1736  
HERNANDARIAS 1544 - BUENOS AIRES

**Dr. KAKUJI KATAI**  
Talcahuano 428 Dto. B.  
U. T. 6076, Mayo - Buenos Aires  
齒科 口腔外科  
一般診療  
自午前九時迄午後六時  
齒科醫師  
**片井格次**

**RETRATOS**  
ARTE MODERNO  
KANAZAWA  
  
ESTUDIO  
TUCUMAN 1136  
U. T. (38) 0792 MAYO  
U. T. (37) 3484 RIVD.

**BAZAR TOKIO de T. ARIMIDZU**  
VENTAS AL POR MAYOR Y MENOR  
Casa Central: TRIUNVIRATO 478 al 500  
U. T. 61 - Chacrita, 0127  
東京雜貨店  
**有水藤太郎**  
ツリウソビラト街 四七八一五〇〇

味噌 醸造  
醬油 醸造  
たぐあ人々他香の物  
西坂貫太  
雜穀食料品商  
アウストラリア街  
二一〇一番

**Garage "TOKIO"**  
DE YOSHIMITSU  
ALVARADO 1927 (Barracas)  
五十余基  
の收容力  
有する  
自動車  
大倉庫  
ガラヘ  
東京  
アルカアラト街  
一九二七番  
好満一雄

**DR. J. P. MUNZINGER**  
MEDICO CIRUJANO  
178 LIMA 188 U. T. 1154, Rivad.  
BUENOS AIRES  
独逸病院醫師  
日會顧問醫師  
ハンシンガー

**N. Y. K. Line**  
  
日本南米間  
最短航路  
リオ南所及  
新嘉坡經由  
悉細ト記述  
合ハセ下サ  
郵船會社  
代理店  
**Lamport & Holt Ltd.**  
Sarmiento 433 - Buenos Aires

**The Japan Bar**  
25 de Mayo 427 al 37  
U. T. Retiro, 0675  
榮店日  
バタ克蘭トモモリタン西劇場  
の前ニありテ常設の  
美人音楽團ハ遠來者ノ殊情  
を慰むるに充分ナリ  
ジャパンバー  
市街ベインシオンゴヤル街  
四二七番  
新垣徳衛大城永満  
船員諸君ハ特に懇切丁寧ニ待遇ス

日本式御料理  
**菊水**  
市内コリエンテス街  
一三三四番  
月定の方には特に  
中食と洋食。夕食を日本食  
として差上げ外  
御下宿もいへます。